

Mundart

Wellinger Mundart	Hochdeutsch
A	A
Aach	Auge
aacht	acht
Aafel	Eifel
aafsestemme	abzustimmen
ahle	alter
ahn	ein
ahnem	einem
äi	eu (Fräid = Freud) (Läit = Leute)
Alle	Bennert
alsu	also
Alträiche	einer der alles sammelt
anfängke	beginnen
annere	anderen
anstäeche	anzünden
anstännesch	anständig
Appel	Apfel
Äppelhuhr	flache Holzkiste mit Äpfel
Äppellkombott	Apfelkompott
Äppelschmäer	Apfelmarmelade / gestampfte Äpfel
Arwet	Arbeit
B	B
Baach	Bach
Baas (ahl)	Frau (alt)
Bagahch	große Clique
bäi	bei
Bäischje	Anbau / Kammer
Ballech	Kind (ungezogen)
Bällzebock	Nikolaus Begleiter
Bangeschesse	Angsthase
Bappa	Papa
bat	was
Batschele	Schwätzer
bauchleich	liegend
Baueretrampel	Schimpfwort
Bauf	Delle
beeht	verlorenes Kartenspiel
begrawe	begraben
Begreff	Begriffe
behr	wer
Behr em Summe Kappes klaut, hat em Weante Sauekraut.	Wer im Sommer Kohl klaut, hat im Winter Sauerkraut.
Belles	Nasenspoppel
bes	bis
Besch	Wald
Besondehahte	Besonderheiten
beteilecht hann	mitgemacht haben
Bibb	Huhn
Binnes	Blödmann
Binselquäle	Anstreicher
Bixje	kleine Dose

Mundart

Bläss
 Bleandjänge
 Bloasoach
 Blödmann
 Blohm
 Blohme
 Blohmekull
 Bloot
 Bocks
 Bockseknäpp
 boh
 Boh wo es de?
 Bont
 Bossele
 Botte
 Bräimaul
 Brämele
 Broade
 Broadwuhricht
 Brohde
 Brutsch
 Buhr
 Buhrgrahwe
 Bullewohkes
 Bunne
 Bunzel
C
 Creassbahm
 Creasskindschje
D
 Daach
 Daasch
 Dach
 Dähmel
 däije
 Däikohr
 Dalles
 dänne
 danze
 Dappes
 dat
 Dat daht wieh!
 Dat es mäin!
 Dat kannst de jelaawe!
 de
 De creassbahm rieht
 de Holl
 deef
 Dellepes
 demm
 Desch

Beule
 Versager
 Schimpfwort
 Dummkopf
 Blume
 Blumen
 Blumenkohl
 Blut
 Hose
 Hosenkнопfe
 wo
 Wo warst du?
 hoher runder trockener Kuchen
 Heimarbeiter
 Butter
 Schwätzer
 Brombeeren
 Braten
 Bratwurst
 Bruder
 Lippe (dick)
 Brunnen
 Brunnenstraße
 Kerl ungehobelt
 Bohnen
 Kind (klein)
C
 Weihnachtsbaum
 Christkind
D
 Dach
 Teig
 Tag
 Dummkopf
 schieben
 Schubkarre
 Erkältung
 denen
 tanzen
 Dummkopf
 das
 Das tut weh!
 Das ist mein!
 Das kannst du glauben!
 der / die
 Der Weihnachtsbaum nadelt
 Straßenbereich von Brunnenstraße Richtung Kirche
 Welling auswärts
 tief
 Tollpatsch
 dem / ihm
 Tisch

Mundart

Depschje	Topf
Denn	Tenne
Diere	Türen
Dill	Holzbohle
Dilldapp	Kinderkreisel
Dingens	irgend etwas
Ditz	Puppe
doh	da
dohnoh	danach
dräi	drei
Dräidroht	Querkopf
Dreppsdrelles	Mensch (unbeholfen)
driewe	hinüber
Drillechzeuch	Pferdegeschirr
Drullicht	Martinsfackel aus einer Rübe
duht	tot
Dünnes / Dunn / Ton	Anton
Dusel	Glück
E	E
e	ein
ebbes	etwas
ech	ich
Eijeschäpp	Löwenzahn
elangst	vorbei
eloa	da
em	im
emohl	einmal
en Zuch kreht	Muskelverspannung
enloade	einladen
enzeloade	einzuladen
emt	ins
Erwes	Erbsen
es	ist
es ebbes / es jeat	ist etwas
et	es
Et ierchte moal	Ruf der Klepperkinder
Et letzte moal	Ruf der Klepperkinder
et nächste moal	das nächste Mal
ewäi	jetzt
F	F
Faasenacht	Karneval / Fastnacht
fäiere	feiern
Fatze	Mann (kräftig, untersetzt)
fautele	fuschen
Feeß	Füße
fertech	fertig
festhalle	festhalten
fettijes	fettiges Essen
fier nehms	von vorne, vorne anfangen
Filluh	Schlitzohr
finnef	fünf
Fisstere	Fenster

Mundart

Fitschele	Ballspieler (eigensinnig)
Flaasch	Fleisch
Flappes	Mensch (unreif)
fläschmatesch	nachlässig / ungenau
fläschmatesch	oberflächlich
Flässje	Abflussrinne
Flatschges	Mann (altmodisch, unmodern)
flebbse	rauchen
Fleech	Krawatte / Fliege
flott	schnell
foche	schwer atmen
fohre	fahren
Fohratt	Fahrrad
Fohß	Fuß
Fraah	Frau
Fraahmensch	Frauenzimmer
Fräid	Freude
fräie	freuen
Fratz	Grimasse
Fratzeschnäide	Grimassenschneider
freh	früh
Frehjohr	Frühjahr
Frehspanz	Vielfraß
Fricko	Mensch (schlecht gekleidet)
Frischt	Getreide
frotzele	leicht ironisch reden
fuhpesch	mannstoll
G	G
Gluck	Henne (brütend)
gonacht	gute Nacht
Goode morje	guten Morgen
Grahf	Grab
Grahwe	Graben
gräile	fürchten
Greewe	Speckgrieben
Greffelschaht	Behältnis für Bleistifte (Schule)
Grinjele	Stachelbeeren
Grond	Grund
gruuß	groß
H	H
Haaf	Haufen
Haaft	Kopf
Hahmat	Heimat
hähse	"von hinten in die Beine"
häi	hier
Häisje	kleines Haus
Hännes	Johann
Hätzelmännchje	Hausmacherwürstchen (rund)
Hawill	Kreuzhacke
Heckhäisje	Kinder Hüpfspiel
Hehnepetzje	Grieskom
Hei	Heu

Mundart

Heispringe	Heuschrecke
Herbst	Herbst
Hihrtschje	flache Holzkiste mit Äpfel
Hillech	Polterabend
Hoalay	Hohe Lay
Hoaljänse	Kranische / Graugänse
Hoes	Hase
Hoese-Bruut	Brot (Rest von Schulbrot)
Hoff	Hof
hollere	grollen
Hondstrapp	Schwimmstil von Nichtschwimmern
Hoohr	Hornhaut
Hoohr an de Feeß	Hornhaut an den Füßen
Huhmanzele	Ameisen
Hunnele	Holunder
huppelei	Ausruf der Überraschung
hutesch	schnell
I	I
ihrchte	erste
J	J
Jaahß	Ziege
Jaahßewaad	Weide für Ziegen "Im Wingert"
Jammelappe	Wehleidiger
jangkesch	beweglich
janz	ganz
Jas de meat?	Gehst du mit?
jeat sohn	etwas sagen
Jedichte	Gedichte
jedrecklech	liebenswert
jedrecklech	gutmütig
jehiert	gehört
Jehöchnes	Geborgenheit
jeläisch	gleich
jeläischt	ähnelt, gleicht
jeleicht	gelenkt
Jemahn	Gemeindeinformation of de Kräitzstroas
jemesselt	nachgedacht
Jesocks	Gesindel
Jestaltung	Gestaltung
jett	gibt
jewallekt	geschlagen
Jewersse	Gewissen
jinn	gehen
Joate	Garten
Johannestrauwe	Johannisbeeren
Johen	Johann
john	gehen
Jupp	Josef
K	K
kaa	kein
Kabäisje	kleines Haus
Kabutzelbahm	Rolle vorwärts

Mundart

Kähs	Käse
Kaliewe	Mensch mit zweifelhaften Eigenschaften
Kappeshaaft	Kohlkopf
Kasdahtche	kleine Eisenkugel
Kaste	Kasten
Kasteknäin	Stallkaninchen
Katzekäpp	Böller
Kawenzmann	sehr großer Gegenstand
Keanne	Kinder
Keant	Kind
Kelleschurp	kleines, altes Kellerfenster
Kerfje	Klingelbeutel
Kesch	Küche
Ketzele	kribbeln
Kierche	Kirschen
Kiere	Kurven
Kill veanzele	Rüben ausputzen
Kippe	Zigarettenstummel
Kirch	Kirche
Kirchhoff	Friedhof
kläntere	klecksen
Klauste	Vorhängeschloss
Knaatsch	Streit
Knäiles	Dickkopf
Knäin	Kaninchen
knäisdech	unsauber
knäisdech / knauserech	geizig
Knallkopp	Schimpfwort
Knehcht	Knecht
Kneppel	Stock
knetsche schwatz	richtig schwarz
kniewele	kleine Bröckchen abbeisen
Knolle	Futterrüben
knotttere	nörgeln
Knuppe	Klumpen Erde
knuppech	kompakter, stabiler Körperbau
knutze	den Kopf stoßen
koare	propieren
Kohldamp	sehr hungrig
Komm e roff ...	Komm hoch ...
Komp	Napf
kotzele	handeln / aushandeln
kräckse	stöhnen / anstrengend
Kräihles	Angsthase
Kräitzstroas	Kreuzstraße / Dorfmitte
Kranne	Wasserhahn
Kranz	Kuchen rund
kraude	Unkraut jäten
Kraude	Kleinkrämer
kraude	Futter für Kanninchen besorgen
Kreppelchje	Kartoffelpuffer
Krepschje	Krippe

Mundart

Kretzmill
 Krimmele
 kroase
 Krohwe
 Krombiehre
 Krotze
 Kuecht
 kuinähre
 Kull
 Kummere

L
 Läiskaul
 Lät
 langs schmitz backes
 Lappes
 laustere
 laustert
 laute
 learse
 Leede
 Leie
 linne
 looh, e looh
 lossleadech
 lunze

M
 Magrien
 Mahslewje
 mahß
 mangelhre
 Massick
 matsche
 Mättesje
 Maulaff
 Mausuhr
 Meast
 Measthaaf
 meat
 Meatdaach
 Meatdaach
 meatmache
 Meck
 mecke
 Mecke
 meeht
 Mehrdel
 Mell
 mellewesech
 Melljass
 Metsch
 Mirwel
 moahle

Rübenschneidemaschine
 Krümmel
 suchen
 Topf (gr.)
 Kartoffel
 Lavagestein
 Kruste
 auf den Geist gehen
 Raps
 Gurken
L
 Hinterkopf
 Leute
 glücklich an etwas vorbeigekommen
 Freschdachs
 lauschen
 lauscht
 ständig / andauernd
 lesen
 Lieder
 Schieferplatten
 leihen
 da
 unverheiratet
 ausruhen
M
 Margarine
 Blume
 weich, Plätzchen
 vortäuschen
 Mensch (unbelehrbar)
 im Schlamm spielen
 Würmchen in Obst
 Schimpfwort
 Feldsalat
 Mist
 Misthaufen
 mit
 Ruf der Klepperkinder
 Mittag
 mitmachen
 Bremse am Leiterwagen
 bremsen
 Stubenfliegen
 müde
 Amsel
 Mehl
 stur
 Straßenbereich von Brunnenstraße bis Jahnstraße
 Mütze
 Klicker
 malen

Mundart

mohtwellesch	bewußt, mutwillig
moppse	stehlen
Morje	Morgen
Morjensglock	Ruf der Klepperkinder
Moste	Senf
Motte	Mutter
Muckefuck	Malzkaffee
Muhre	Möhren
N	N
Näijehrchje	Gabe zu Neujahr
näilech	neulich
näin	neun
Nerwesähch	Nervensäge
Nuht	Not
Nuhtstall	Gestell zum Anbinden von Pferden
O	O
Oatzt	Weib (schelmig)
offhänke	aufhängen
offjefiert	aufgeführt
Offtreatt	Auftritt (auf Bühne)
Ohm (ahle)	Mann (alt)
Ohment	Abend
ohse	unser
on	und
Onkel	Onkel
onne	unten
onnestitze	unterstützen
owe	oben
Owemöhn	Obermöhn
P	P
päife	pfeifen
Päin	Schmerz
Pannekohche	Pfannkuchen
pänsjes	auf dem Bauch liegend
Panz	Kind (ungezogen)
Pehrd	Pferd
Petchje	Trampelpfad
Petz	Brunnen
Piedelschje	Regenpfütze
Pingsde	Pfingsten
Pittesellech	Petersilie
plähze	schreien
Plähzkaste	Schreihals
Plätzje	Plätzchen
Plauts	dicker Bauch
Plauts	nicht klar im Kopf
plecke	pflücken
Pohrt	große Türe
Pollewe	Pulver
Pollezäifingere	Kartoffelklöße länglich
Poppejescheer	Puppenspielzeug
pränzelesch	gefährlich

Mundart

primst
 Punge Strieh
Q
 qualeme
 Quetsche
R
 Rabauke
 rähchele
 Rädidel
 Ratt
 rausroppe
 Reckebruht
 redour
 Rehrde schwinge ...
 Riehf
 Riehwechniss
 Rummele
 ruud
 Ruud Lay
 ruude Kappes
 Ruuse
 Ruusekull
S
 säin
 sammele
 sauere Mellesch
 Schäijt
 Schanze
 Schanzebohr
 Schäppe
 Schau
 Schauer
 Schaumschläje
 scheammelech
 Scheassmell
 Schepp
 Scheppkoahr
 Schessje
 Schippelrat
 Schläffje
 schläife
 Schlappes
 schlauchesch
 Schlautere
 Schlawiener
 Schlawitschje
 Schliede
 Schlittschoh
 schloafe
 Schloafmetsch
 Schloat

Schmerz
 Strohballen
Q
 rauchen
 Zwetschgen
R
 Randalierer
 recheln
 Kartoffelsortierer
 Rad
 herausziehen, z.B. das Unkraut
 Roggenbrot
 zurück
 Reden halten ...
 Wundoberfläche heilend, trockenes Blut
 Wunde am Mund
 Runkelrüben
 rot
 Rote Lay
 Rotkohl
 Rosen
 Rosenkohl
S
 sind
 sammeln
 Dickmilch
 Holzstück
 Brennholzbündel
 Reisighaufen
 Trinkbecher aus Zinkblech
 Scheune
 Scheune
 Angeber
 Schimmelbefall
 Unkraut
 Schaufel
 Schubkarre
 Roggenbrötchen
 Einrad ohne Mantel und Schlauch
 Abflussrinne an der Straße
 Polterabend (lautstarke Aufforderung einen auszugeben)
 Mensch (gutmütig)
 wählerisch beim Essen
 Zwiebelgrün
 Schlitzzohr
 Kragen
 Schlitten
 Schlittschuhe
 schlafen
 Schlafmütze
 Salat

Mundart

Schloat	Salat
schluhsse	schmelzen
schlunnesche	schleichen
schlunnesche	schleichen
Schlupp	Schnuller
Schmeck	Peitsche
Schmeer	Marmelade
Schmilleff	Kratzer in der Haut
schnaase	suchen / neugierig
Schnähl	Schnecke
Schniss	Mund
schoat	schade
Schohchdel	Schornstein
Schooste	Schuster
Schopp	Scheune
Schräifwäis	Schreibweise
schräiwe	schreiben
Schrapnell	komische Alte
Schrett	Schritt
schroh wehrde	schlechtes Wetter
schuckeresch	leicht kühl
schwadroneere	quasseln
Schweste	Schwester
sech	sich
Sech staats jemacht	Sich fein angezogen ...
seech	kraftlos, todkrank
Sellepe	Getränkertest
sesamme	zusammen
sesche	sicher
sexhs	sechs
siewe	sieben
siffe	sieben, z.B. Sand
Sigurje	Löwenzahn (jung)
Sillschäit	Vorderbarke
simmelere	grübeln
soahn	sagen
soaht	sagte
Spängel	Stecknadel
Sparjel	Spargel
Speann	Spinne
Spehrdel	Stoffeinsatz
spille john	spielen gehen
spinnt	der ist blöd
Spintschje	Vorratskammer
spinze	sehen
spoade	spaten
Sproale	Stare
staht	steht
Stangebunne	Stangenbohnen
Stann	großer Stein-, Keramiktopf
stehkumm	zurückhaltend
Stell	Stelle

Mundart

Stohl	Stuhl
Stohl	Stuhl
stohnbläiwe	stehen bleiben
strack aus	gerade aus
Sträiselskooche	Streuselkuchen
streppe	stehlen
Strieboar	Strohhaufen
Strieh	Stroh
Stroahs	Straße
stupse	stoßen
Summe	Sommer
Sutteklöhwe	Pfeife (unsauber)
T	T
tacheless	schimpfen
Tant	Tante
Troasch	Trog
U	U
Uhreschläppe	Insekt
Uhrze	Speisereste
Uhsdere	Ostern
uss	uns
V	V
vähr	vier
Vatte	Vater
veahnzele	ausputzen
vetessteneard	durcheinander gebracht
vetrehslech	traurig
vetrimme	verhauen
vezelle	erzählen
vezottelt	verlegt
Vierl	Vögel
Vierl, de morjens freh päife, hellt nummendaachs de Katz.	Vögel, die morgens früh pfeifen, holt nachmittags die Katze.
vill	viel
vill mie	viel mehr
Vuhel	Vogel
W	W
Waad	Weide
Wähch	Weg
wäide	weiter
Wäissbenne	Anstreicher
wäiße Kappes	Weisskohl
Wammetsberg	Bergrücken in Richtung Trimbs
Wampes	dicker Bauch
wännzele	hin und her rollen
Watz	Mensch (stur) / Dickkopf
Weante	Winter
Weanterrandiewesch	Endiviensalat
Wehles	Arbeiter ohne Maß
Wehrde	Wetter
wehrsems mache	viele Worte um etwas machen
well	wild

Mundart

well Fäije	roter Hautausschlag
well Sau	Wildschwein
Wellinge	Wellinger
winnije	weniger
woahr	wahr
woar	war
Woasem	Grasbüchel
woaße	wachsen
Wuhrscht	Wurst
wuselesch	nervös, lebendig
Wutz	Schwein
Wutzeboppes	Schmutzfink
X	X
Y	Y
Z	Z
Zappelphillep	Unrast
zehn	zehn
Zerme	Zimmer
zo	zu
Zoahres	Uneinigkeit / Durcheinander
Zutt	Schnabel an Kanne
zwei	zwei
Zwiewele	Zwiebeln

**Idee, Recherchen und Aktualisierung durch:
Heinz Nolden von 2010 bis August 2021
mit Unterstützung von Walter Schäfer**

**Thomas Spitzlei ab September 2021
Mayener Str.32
56753 Welling**

thomas@spitzlei.eu

**Ich freue mich, wenn Sie mir helfen diese
Auflistung zu erweitern. Bitte lassen Sie mich
Ihre Wortergänzungen wissen. Auch alte
Sprüche oder kleine Gedichte in Wellinger
Platt können diese Sammlung bereichern.
Danke, für Ihre Rückmeldungen.**